



ORQUESTA  
BARROCA  
SEVILLA

*"la Orquesta Barroca de Sevilla,  
fabulosa, exuberante y magmática..."*

El País

## Dido y Eneas

**Orquesta Barroca de Sevilla**  
IES Macarena, Sevilla

### El proyecto

El proyecto gira sobre el concepto de tradición: una historia de héroes y heroínas, puesta en lengua latina y en versos de Virgilio, y desarrollada musicalmente en torno a la ópera barroca de Henry Purcell, *Dido y Eneas*. El planteamiento se fundamenta en la vocación de poner palabras y sonidos originales a esta tradición, con la idea de que recuperarla y mirar a los clásicos en toda su profundidad supone una invitación a iluminar el presente y encarar el futuro con mayor sabiduría. De este convencimiento surge la colaboración entre la Orquesta Barroca de Sevilla y el IES Macarena para un espectáculo que entretiene música y teatro.

Cuando surge la idea de Ventura Rico de proporcionar contenido dramático a un concierto sobre la ópera *Dido y Eneas* de Purcell, se pensó de inmediato en su primer referente, en la *Eneida*. Y vimos todos que lo que queríamos aportar como novedad a la música de Purcell era el origen mismo de la historia, el lugar y el momento en el que todo comenzó. Y, sobre todo, queríamos recordar que esa ópera barroca no era más que otra forma más de contar la historia eterna de Eneas y de Dido elevada a la condición de mito. Por eso, desde el principio tuvimos claro que los parlamentos dramáticos tendrían que ser los versos de Virgilio en su latín original, una apuesta que puede resultar atrevida, quizá extravagante, pero coherente con nuestra idea de que el pasado, en su dimensión más auténtica, no debe ser olvidado; tampoco darnos miedo.

Con este proyecto pretendemos ofrecer una celebración de la tradición como fenómeno cultural que señala la esencia de lo que somos, construido con música y versos, narraciones y voz en inglés, latín y castellano, para volver a dar vida una vez más a los clásicos que nos han traído hasta aquí.





ORQUESTA  
BARROCA  
SEVILLA



## La dramaturgia

La idea fundamental de la versión dramática de la obra tiene que ver con lo que tratamos de enseñarles a nuestros alumnos. Muchas personas opinan que hay que acercar los clásicos a los jóvenes, adaptándolos a su tiempo y a sus preocupaciones. Nosotros pensamos lo contrario: que tenemos que acercar a nuestros jóvenes al reposo y a la reflexión de los clásicos. Queremos para ellos la dignidad, el tiempo lento, el disfrute reflexivo de la vida que los caracterizan. De ahí que buscáramos un acercamiento clásico a Virgilio. Por eso, nuestra vestimenta es clásica, la forma de moverse de los personajes es lenta y reflexiva, como si pensarán y disfrutaran cada paso que dan. Por eso, las poses de los personajes tienen dignidad, cuerpo y presencia. Los actores son conscientes en todo momento de estar representando, no sólo a Eneas o a Dido, sino el peso entero de la tradición que Eneas y Dido tienen: lo que fueron para los romanos y lo que son para nosotros hoy en día.

Buscábamos también presentar cada escena como un cuadro, un esquema sencillo, casi matemático, que expresase la acción: un séquito numeroso de una reina poderosa frente a un único Eneas náufrago y desvalido; cuatro personajes que representan un coro unido por la tradición a la que pertenecen en torno a un solo personaje que, solitario, los enfrenta; dos hermanas girando una en torno a la otra como si de un sistema de dos planetas se tratase; una diosa imperiosa e indiferente en el centro del mundo como si fuera este el centro del escenario; una hechicera en los márgenes del escenario que poco a poco va ganando el centro desencadenando la tragedia; dos personajes, solitarios y doloridos, frente a frente; y, finalmente, un único personaje que ya está solo para siempre. Esa matemática es sobre la que ha girado nuestra escenografía.

Queríamos, finalmente, un escenario desnudo y sin efectos, ni siquiera de iluminación, para que nada distrajera de la palabra de Virgilio, para que todo se concentrase en ella. No buscábamos, por ejemplo, naturalidad en la interpretación sino que los versos se oyesen por encima de todo y que ni siquiera los gestos de las manos o incluso de los rostros nos desviarán del objetivo más importante de la obra: que la palabra se escuche sin que nada la moleste. Ni vestuario, ni luces, ni movimientos bruscos ni gestos. Hemos buscado denodadamente que la palabra sea la protagonista única de la obra.



## El espectáculo

El espectáculo se articula sobre cuatro cuadros sencillos que resumen la historia de *Dido y Eneas* como nudos sobre los que progresa el drama. Cada uno de ellos va introducido por una pieza musical que contextualiza el conflicto de la escena. A continuación, un comentario en castellano, por boca de un narrador, explica lo que va a ocurrir. Sigue la escena, declamada en verso latino y dramatizada, para terminar de nuevo en forma musical, con un aria que pone colofón al cuadro.

Las escenas son:

Escena I. El encuentro. Dido y Eneas.

Escena II. Amor y hechizo. Dido y Ana. Venus, la Maga.

Escena III. Resolución de Eneas. Los Augures. Eneas y Dido.

Escena IV. Lamento de Dido. Dido.

## El texto

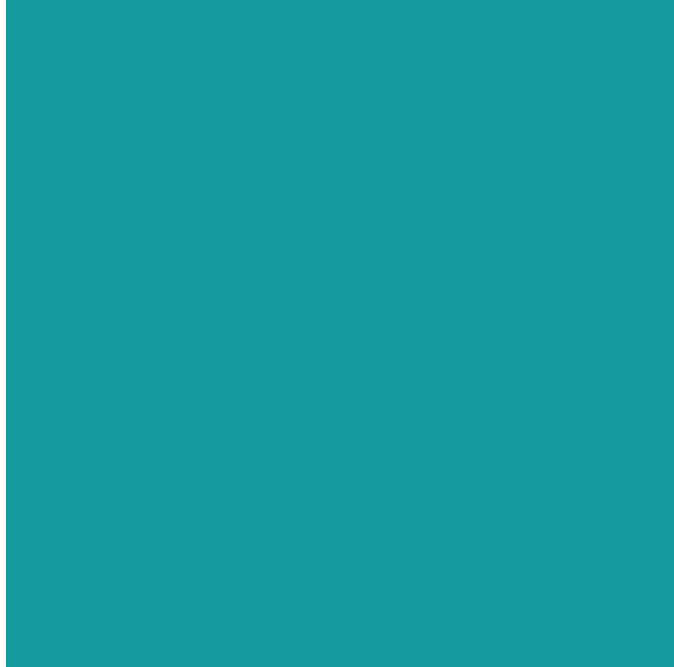
Todos los textos proceden del original de la *Eneida* de Virgilio, bien sea traducidos o parafraseados en castellano para los comentarios del narrador, o en hexámetros latinos para los diálogos, tomados de la propia obra original.

Como se comentaba al principio, ha sido siempre punto de partida esencial para la configuración del proyecto que el latín pudiera lucir en todo su esplendor, porque la naturaleza del idioma en que fue expresada la historia originalmente le otorgan una sonoridad y expresividad magníficas que siempre quisimos respetar, y que ya es inseparable de la recepción que, a través de los siglos, hemos hecho de ella. Los comentarios del narrador y el buen trabajo de los actores hacen posible que la trama se siga sin dificultad.

Se incluyen en los diálogos, además, textos en inglés del libreto original de Nahum Tate para la ópera de Purcell, como también en las arias de la propia ópera que se interpretan y en las demás composiciones que cierran los cuadros. El propósito es, una vez más, poner de manifiesto la esencia y la variedad de la tradición.



ORQUESTA  
BARROCA  
SEVILLA



## La música

La historia se narra y se desarrolla también a través de las obras de Henry Purcell y otros compositores ingleses de la época. Es el otro hito de la tradición. La referencia es el Dido y Eneas de Purcell, en la obertura y el aria final, el famoso 'Lamento de Dido', pero se utiliza también otra música en forma de arias que refuerzan el curso del drama, de piezas descriptivas (como *La Tempestad* del comienzo), o simplemente incidental para la cohesión del espectáculo.

## Contacto

+34 687 134 940  
info@orquestabarrocadesevilla.com



ORQUESTA  
BARROCA  
SEVILLA

PREMIO NACIONAL DE MÚSICA 2011  
PREMIO MANUEL DE FALLA 2010



Centro de Iniciativas Culturales de la Universidad de Sevilla